

## TEISMO NUOSPONDŽIO LAUKIANČIO KALINIO PERKĖLIMAS Į LIGONINĘ (SU SUVARŽYMAIS ARBA BE JŲ)

(1983 m. psichinės sveikatos įstatymo 48 skyrius)

1. Ligonio vardas ir pavardė	
2. Jus prižiūrintis asmuo (už jus atsakingas gydytojas)	
3. Ligoninė ir skyrius	
4. Nurodymo perkelti data	
5. Ar galioja suvaržomasis nurodymas?	Taip / Ne

### Kodėl esu ligoninėje?

Į šią ligoninę esate perkeltas, nes du gydytojai informavo valstybės sekretorių teisingumo reikalams, kad turite psichikos sutrikimų ir turite būti gydomas ligoninėje.

Valstybės sekretorius teisingumo reikalams pagal 1983 m. psichinės sveikatos įstatymo 48 skyriaus nuostatas išdavė „nurodymą perkelti“, kuris suteikia teisę perkelti nuosprendžio laukiantį kalinį į ligoninę.

Be to, valstybės sekretorius pagal psichinės sveikatos įstatymo 49 skyriaus nuostatas jūsų požiūriu galėjo duoti ir suvaržomąjį nurodymą.

### Kas yra suvaržomasis nurodymas?

Jei jūsų požiūriu yra duotas suvaržomasis nurodymas, tai reiškia, kad negalite būti išleistas iš ligoninės, išskyrus tuos atvejus, kai tai padaryti leidžia valstybės sekretorius teisingumo reikalams. Šiuo atveju galite būti paleistas tik su tam tikromis sąlygomis, apie kurias būsite informuotas atėjus paleidimo laikui. Jums būnant ligoninėje tam, kad

būtumėte laikinai išleistas arba perkeltas į kitą ligoninę, jus prižiūrintis asmuo (už jus atsakingas gydytojas) privalo gauti valstybės sekretoriaus sutikimą.

## Ar ilgai čia būsiu?

Ligoninėje būsite laikomas tol, kol galios nurodymas jus perkelti.

Jei čia buvote perkeltas **po to, kai kardomąją priemonę jums skyrė magistratų teismas:**

ligoninėje būsite laikomas tol, kol galios kardomoji priemonė, išskyrus tuos atvejus, kai jūsų byla bus perduota nagrinėti baudžiamajam teismui *arba* ją iš naujo nagrinės magistratų teismas (pastaruoju atveju liksite ligoninėje). Be to, magistratų teismas gali atšaukti nurodymą jus perkelti, jei už jus atsakingas gydytojas pareikš, kad jūsų nebereikia hospitalizuoti tam, kad būtų gydomas jūsų psichikos sutrikimas. Tokiu atveju, jei teismas nenuspręs paleisti jus už užstatą, būsite grąžintas į kalėjimą.

Jeigu čia buvote perkeltas **kaip civilinis kalinys arba pagal imigracijos teisės nuostatas:**

ligoninėje būsite iki savo paleidimo iš kalėjimo arba sulaikymo centro dienos, nebent už jus atsakingas gydytojas pareikš, kad gydyti jūsų nebereikia. Jeigu jūsų požiūriu yra duotas suvaržomas nurodymas, o už jus atsakingas gydytojas pareiškia, kad gydyti jūsų nebereikia, būsite grąžintas į kalėjimą arba sulaikymo centrą.

**Kitais atvejais:**

ligoninėje būsite laikomas tol, kol už jus atsakingas gydytojas pareikš, kad gydyti jūsų nebereikia, arba kol teismas išnagrinės jūsų bylą. Jei už jus atsakingas gydytojas pareikš, kad gydyti jūsų nebereikia, o teismas nenuspręs paleisti jus už užstatą, būsite grąžintas į kalėjimą.

## Ar galiu būti laikomas ligoninėje pasibaigus nurodymo perkelti galiojimui?

Jei jus reikės papildomai gydyti, pasibaigus nurodymo jus perkelti laikui ligoninėje galite būti laikomas pagal psichinės sveikatos įstatymo kitokio skyriaus nuostatas. Tokiu atveju gausite dar vieną lankstinuką, kuriame bus paaiškinta ši procedūra.

## Kas nutiks, jei turėsiu grįžti į teismą?

Jei jums pritaikyta kardomoji priemonė ir dar nesate teistas, jums gali tekti grįžti į teismą. Teismas išnagrinės jūsų bylą, ir pagal psichinės sveikatos įstatymo 37 skyriaus nuostatas jis gali išduoti orderį jus hospitalizuoti arba priimti kitokį nuosprendį. Teismas gali išduoti hospitalizacijos orderį tik tuo atveju, jei du gydytojai pareiškš, kad turite psichikos sutrikimų, ir turite būti gydomas pagal psichinės sveikatos įstatymo nuostatas.

### Ar galiu prieštarauti?

Valstybės sekretoriaus teisingumo reikalams sprendimui perkelti jus į ligoninę arba magistratų teismo nustatytai kardomajai priemonei prieštarauti negalite.

Tačiau yra asmenų, kurių galite prašyti išleisti jus iš ligoninės.

Jeigu jūsų požiūriu nėra duota suvaržomojo nurodymo, galite paprašyti ligoninės vadovybės jus išleisti. Tai padaryti galite bet kada. Ligoninės vadovybė – tai ypatingas ligoninės darbuotojų komitetas, kurio užduotis – nuspręsti, ką derėtų laikyti ligoninėje. Prieš priimdami sprendimą jus paleisti, komiteto nariai galbūt norės su jumis pakalbėti. Ligoninės vadovybei rašyti galite adresu:

Arba galite paprašyti ligoninės personalo padėti jums susisiekti su ligoninės vadovybe.

Nepriklausomai nuo to, ar jūsų požiūriu yra duotas suvaržomasis nurodymas, ar ne, prašymą išleisti jus iš ligoninės galite pateikti ir tribunolui.

### Kas yra tribunolas ir kas nutinka jo metu?

Tribunolas – tai nepriklausoma komisija, galinti spręsti dėl to, ar paleisti jus iš ligoninės. Ji susitiks su jumis ir su jus pažįstančiu ligoninės personalu. Toks susitikimas vadinamas „posėdžiu“. Jei norite, galite paprašyti, kad kas nors dalyvautų posėdyje ir jums padėtų. Prieš posėdį tribunolo nariai perskaitys ligoninės ataskaitas apie jus ir jūsų priežiūrą. Be to, su jumis kalbės vienas tribunolo narių.

### Kada galiu kreiptis į tribunolą?

Į tribunolą kreiptis galite bet kada pirmuoju pusės metų laikotarpiu po to, kai duotas nurodymas jus perkelti.

Vėliau jūsų hospitalizacijos laikotarpiu į tribunolą galite kreiptis kartą per kitą pusmetį, dar vėliau – kartą per metus.

Jeigu jūsų požiūriu neduotas suvaržomasis nurodymas, jūsų artimiausias giminaitis taip pat gali kreiptis į tribunolą kartą per pusę metų po to, kai įsigalioja nurodymas jus perkelti; vėliau jis tai padaryti gali kartą per metus. Kas yra jūsų artimiausias giminaitis, paaiškinama šiame lankstinuke. Tribunolui rašyti galite adresu:

The Tribunals Service  
PO BOX 8793  
5th Floor  
Leicester  
LE1 8BN

Tel. 0300 123 2201

Galite prašyti advokato kreiptis į tribunolą ir padėti jums per posėdį. Ligoninė ir teisės draugija turi šios srities advokatų sąrašą. Už tokią advokato pagalbą jums nereikės mokėti. Pagal teisinės pagalbos planą, tokia pagalba yra nemokama.

## **Kas nutiks, jei tribunolas pareikš, kad neturėčiau būti laikomas ligoninėje?**

Jei tribunolas pareikš, kad jus reikia paleisti iš ligoninės, tai gali reikšti, kad būsite gražintas į kalėjimą arba sulaikymo centrą, nebent tribunolas rekomenduos jums pasilikti ligoninėje.

## **Kaip mane gydys?**

Už jus atsakingas gydytojas ir kitas personalas praneš jums apie gydymą, kurio jų nuomone jums reikia. Daugeliu atvejų jums teks priimti jų siūlymus.

Po trijų mėnesių vaistai jūsų psichikos sutrikimui gydyti bus skiriami pagal specialiąsias taisykles. Jei nenorėsite gydytis tokiais vaistais arba dėl savo sveikatos būklės negalėsite pasakyti, ar norite jais gydytis, jus aplankys nepriklausomas gydytojas. Šis nepriklausomas gydytojas pakalbės su jumis ir su jus pažįstančiu ligoninės personalu. Nepriklausomasis gydytojas nuspręs, kokius vaistus jums galima skirti. Išskyrus ekstremalius atvejus, tai bus vieninteliai vaistai, kuriuos bus galima jums skirti be jūsų sutikimo.

Toks nepriklausomas gydytojas vadinamas PGANG (paskirtasis gydytojas antrajai nuomonei gauti), jį skiria nepriklausoma komisija, prižiūrinti psichinės sveikatos įstatymo įgyvendinimą.

Kai kuriems ypatingiems gydymo metodams, pavyzdžiui, elektrošoko terapijai, galioja skirtingos taisyklės. Jei personalo nuomone jus reikia gydyti vienu iš šių būdų, būsite supažindintas su atitinkamomis taisyklėmis ir gausite dar vieną lankstinuką.

## **Kaip pranešti jūsų artimiausiam giminaičiui**

Vienas šio lankstinuko egzempliorius bus pateiktas asmeniui, kuris pagal psichinės sveikatos įstatymą yra laikomas jūsų artimiausiu giminaičiu.

Psichinės sveikatos įstatyme pateikiamas sąrašas asmenų, kurie traktuojami kaip jūsų giminės. Paprastai šio sąrašo viršuje esantis žmogus ir yra jūsų artimiausias giminaitis. Ligoninės personalas gali pateikti jums lankstinuką, kuriame visa tai paaiškinama ir išdėstomos jūsų artimiausiojo giminaičio teisės jūsų priežiūros ir gydymo požiūriu.

Jūsų atveju mums pranešta, kad jūsų artimiausias giminaitis yra:

Jei nenorite, kad šiam asmeniui būtų įteiktas lankstinukas, prašome apie tai pranešti savo slaugytojai arba kitokiam ligoninės darbuotojui.

### **Kaip pakeisti jūsų artimiausiąjį giminaitį**

Jei manote, kad šiam asmeniui nederėtų būti jūsų artimiausiu giminaičiu, galite kreiptis į apylinkės teismą tam, kad jis nurodytų kitą artimiausiąjį giminaitį. Ligoninės personalas gali suteikti jums lankstinuką, kuriame bus nurodyta, kaip tai padaryti.

### **Jūsų laiškai**

Visi jums esant ligoninėje jums siunčiami laiškai bus perduoti jums. Jūs galite siųsti laiškus visiems, išskyrus asmenis, pareiškusių nenorą gauti iš jūsų laiškų. Tokiems asmenims adresuotus laiškus sulaikys ligoninės personalas.

### **Praktikos kodeksas**

Egzistuoja praktikos kodeksas, informuojantis ligoninės personalą apie psichinės sveikatos įstatymą ir tai, kaip gydyti psichikos sutrikimų turinčius asmenis. Priimdamas sprendimus dėl jūsų priežiūros, personalas privalo vadovautis kodekso nuostatomis. Jei pageidaujate, jūs taip pat galite paprašyti gauti šio kodekso egzempliorių.

### **Kaip man skųstis?**

Jei norite pasiskųsti dėl dalykų, susijusių su jūsų priežiūra ir gydymu ligoninėje, prašome kreiptis į darbuotoją. Galbūt jis galės išspręsti šį klausimą. Be to, ligoninės darbuotojai gali suteikti jums informacijos apie ligoninės tvarką skundų požiūriu, kuria galite vadovautis siekdami išspręsti jūsų skundą vietoje. Be to, personalas gali informuoti jus apie kitokius asmenis, galinčius padėti jums parengti skundą.

Jei manote, kad ligoninės tvarka skundų požiūriu jums netinkama, galite pateikti skundą nepriklausomai komisijai. Ši komisija prižiūri psichinės sveikatos įstatymo įgyvendinimą, siekdama užtikrinti, kad jis įgyvendinamas teisingai ir kad pacientai yra tinkamai prižiūrimi jiems būnant ligoninėje. Ligoninės personalas gali suteikti jums lankstinuką, kuriame bus paaiškinta, kaip susisiekti su komisija.

### **Daugiau pagalbos ir informacijos**

Jei kažko nesuprantate apie jūsų priežiūrą ir gydymą, ligoninės darbuotojai pasistengs jums padėti. Prašome kreiptis į personalą, jei nesuprantate kurių nors šiame lankstinuke išdėstytų dalykų arba jei turite daugiau klausimų, į kuriuos neradote atsakymo šiame lankstinuke.

Galite paprašyti dar vieno lankstinuko, jei norite jį duoti kitam asmeniui.

### Nuo psichikos sveikatos centro nepriklausomo patikėtinio pagalba

Turite teisę naudotis nuo psichikos sveikatos centro nepriklausomo paciento patikėtinio paslaugomis, jei to pageidaujate. Šie patikėtiniai nėra priklausomi nuo asmenų, susijusių su Jūsų priežiūra.

Jie gali padėti gauti informaciją apie Jūsų priežiūrą ir gydymą, kodėl esate laikomi ligoninėje, ką tai reiškia ir kokios yra Jūsų teisės. Jie gali ateiti susitikti su Jumis ir padėti Jums suprasti tai, ką Jums sakė su Jūsų priežiūra ir gydymu susiję asmenys. Jei pageidaujate, jie gali padėti Jums pasikalbėti su šiais žmonėmis arba gali pakalbėti su jais už Jus. Jie taip pat gali padėti Jums specialiosios jurisdikcijos teismo klausimais.

Galite ir patys susisiekti su nuo psichikos sveikatos įstaigos nepriklausomų patikėtinių paslaugų tarnyba.

Čia turėtų būti telefonas, kuriuo galėtumėte skambinti, norėdami susisiekti su paramos tarnyba ir konfidencialiai pasikalbėti su jais. Galite paklausti įstaigos personalo, kur yra šis telefonas.

Paramos tarnybos telefono numeris yra:

.....